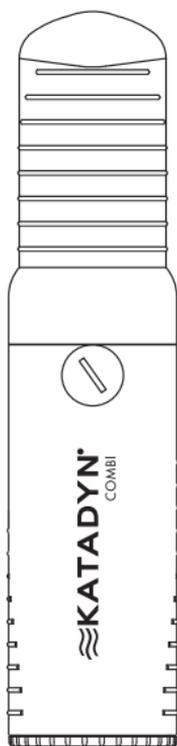


KATADYN®

MAKING WATER DRINKING WATER

Combi Water Microfilter
(Model #2040000 + 8017685)

Combi Replacement Cartridge
(Model #8013622)



GB

DE

FRA

NL

DK

SWE

NOR

FIN

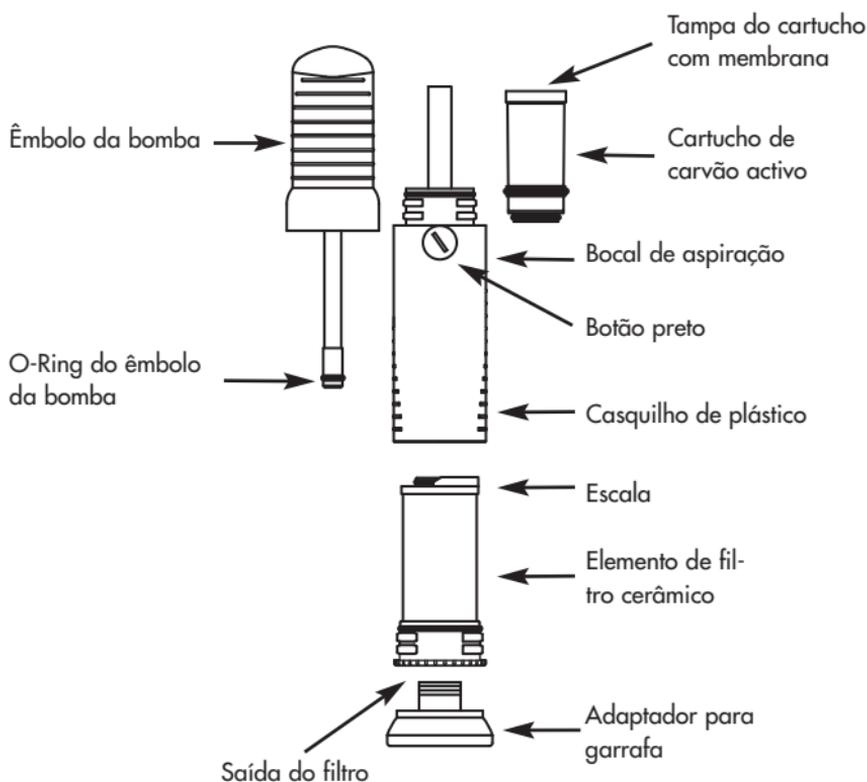
IT

ESP

POR

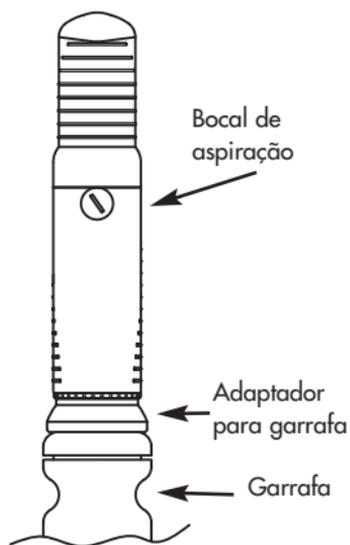
Portugal

Agradecemos ter escolhido um sistema de filtro de água portátil Katadyn. O microfiltro Katadyn Combi está em conformidade com normas industriais para a redução de bactérias (99.9999 % *Klebsiella terrigena*) e cistos protozoários como (99.9% *Giardia* e *Cryptosporidium*). O Combi, como filtro versátil de Katadyn para todas as ocasiões, mesmo em condições extremas, é ideal para 1 a 4 pessoas em marchas a pé, em viagem e em expedições.



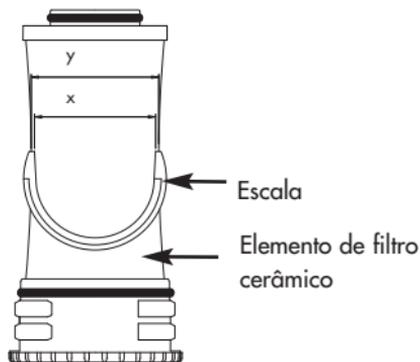
(Fig. 1-1)

Key Components



(Fig. 2-2)

$X < Y$



(Fig. 2-3)



(Fig. 2-1)

Montagem

Com poucas operações, o seu Combi fica pronto a funcionar. Recomendamos que experimente o seu Combi antes de o utilizar pela primeira vez numa situação real, a fim de se familiarizar com o seu funcionamento

1) O pré-filtro

O pré-filtro modular (Fig. 2-1) é eficaz em água parada e em movimento. É constituído por dois componentes: uma pinha e um peso. O pré-filtro é importante porque evita que partículas de grandes dimensões (com mais de 130 micra) entrem no sistema de água. Leia as sugestões para trabalho de campo na página 4 para ideias úteis.

2) Ligação da mangueira

Empurre a bóia a partir da extremidade aberta por cima da mangueira de aspiração até que a distância entre o crivo e a bóia seja de 10 cm, aproximadamente. Em seguida, prenda a mangueira no bocal de aspiração ao centro da caixa do filtro. (Fig. 1-1, 2-1, 2-2).

3) Enchimento do cartucho de carvão

O Combi tanto pode funcionar com cartucho de carvão como sem ele. No entanto, recomendamos que seja utilizado com cartucho de carvão activo sempre que a água seja quimicamente impura ou quando tiver cheiro desagradável. Para isso, solte a parte de cima da caixa do filtro, rodando-a no sentido contrário ao do movimento dos ponteiros do relógio e retire o conjunto completo do êmbolo da bomba. Retire o cartucho cinzento de carvão activo da parte de baixo da caixa do filtro e retire a tampa (fecho de encaixe). Abra uma embalagem de carvão activo granulado e deite o seu conteúdo no cartucho até ficar cheio. Feche a tampa e volte a colocar o cartucho de forma a ficar bem fixo. Volte a instalar o êmbolo da bomba e monte-o por meio de um quarto de volta no sentido do movimento dos ponteiros do relógio.

Nota: A quantidade de carvão activo da embalagem é superior à capacidade do cartucho para o caso de haver derrame.

4) Lavagem do filtro

Antes da primeira utilização, o filtro deve ser lavado, aspirando e expulsando cerca de 0,5 l de água porque as partículas cerâmicas removidas dão à água um sabor a terra. O capítulo seguinte "Funcionamento" descreve a forma como a água é filtrada.

Importante: Se o Combi for utilizado com cartucho cheio de carvão activo, durante a primeira utilização há a saída de pó de carvão, que é inofensivo, e que se deposita na superfície cerâmica. Para se evitar a obstrução prematura do elemento de filtro, o elemento cerâmico tem de ser limpo ao fim do primeiro meio litro. Esta operação deve ser repetida sempre que é utilizado o conteúdo de uma nova embalagem de granulado de carvão activo. Para instruções sobre a limpeza da cerâmica, leia o capítulo "Manutenção periódica".

Funcionamento

- 1) Mergulhe a mangueira de aspiração na água não tratada e regule a altura da bóia por forma a que o crivo não assente no fundo.
- 2) Enrosque uma garrafa de beber PET directamente na rosca da parte inferior do filtro do filtro Combi, ou prenda o adaptador fornecido para poder roscar outras garrafas (p.ex. Sigg, Nalgene)*. (Fig. 2-2)
- 3) Mantenha a caixa do filtro na posição vertical e desloque o êmbolo da bomba em movimentos contínuos para cima e para baixo. Assegure-se de que a mangueira de aspiração não está dobrada.

- Logo que a garrafa para beber fique cheia com água filtrada, retire-a e retire da água a mangueira de aspiração. Continue a accionar a bomba até eliminar toda a água do interior da caixa do filtro.
- Guarde o filtro no estojo respectivo. Para evitar a possibilidade de contaminação, a mangueira de aspiração não deve entrar em contacto com a extremidade de saída.
**Nota:* O filtro deve ser enxaguado antes de cada utilização, fazendo-se passar através dele uma pequena quantidade de água (5 a 10 cursos da bomba) para se eliminar qualquer sabor.

Sugestões para a utilização na prática

O Katadyn Combi foi estudado e construído para eliminar bactérias e protozoários como *Legionella*, *Giardia* e *Cryptosporidium*. Para o aumento da duração do elemento de filtro cerâmico, deve ser sempre preferida a melhor das fontes de água existentes. O crivo deve estar sempre limpo e não deve ficar em contacto com o fundo. No caso de água muito turva, o crivo pode ser envolvido com um filtro de café ou com um pano. Se necessário, deite a água não filtrada num recipiente e aguarde o tempo que for necessário para que as partículas em suspensão se depositem no fundo e a água fique límpida. A água pode então ser filtrada acima da camada de partículas em suspensão.

A limpeza periódica do Filtro Katadyn garante uma utilização sem problemas.

- 1) A bomba oferece resistência elevada**
Os poros do filtro estão obturados. Se os poros do elemento de filtro cerâmico estiverem obturados, é preciso limpar o elemento cerâmico. **Nunca force a bomba.** Rode até ao batente, no sentido contrário ao do movimento dos ponteiros do relógio, o fecho de baioneta na parte de baixo da caixa do filtro com a ajuda da parte inferior do adaptador para garrafa e retire o elemento de filtro cerâmico. Com a esponja fornecida, lave até aparecer de novo a cor clara original. Ao voltar a instalar o elemento de filtro, empurre-o para o interior da caixa e, com a ajuda da parte inferior do adaptador para garrafa, rode o fecho de baioneta até ao batente. **Atenção:** A caixa do filtro pode estar sob pressão. Ao retirar o elemento de filtro cerâmico, podem sair borrifos de água não filtrada.
- 2) Lubrificação das juntas tóricas (O-Ring).** Com o filtro é fornecido um tubo de massa lubrificante de silicone. Para o O-Ring no êmbolo da bomba, desaperte no sentido contrário ao do movimento dos ponteiros do relógio a parte superior da caixa do filtro e retire o conjunto completo do êmbolo da bomba. (Fig.1-1) Elimine depósitos de sujidade que haja no O-Ring de borracha preta na extremidade inferior do êmbolo e aplique uma pequena quantidade de massa lubrificante de silicone à volta do O-Ring. Volte a montar o filtro. Depois de limpar a cerâmica, lubrifique com massa de silicone os O-Ring na parte de cima e de baixo do elemento de filtro antes do filtro ser montado.
- 3) A bomba oferece pouca resistência, mas não há passagem de água:**
Assegure-se de que o crivo está totalmente mergulhado na água.
Verifique se a mangueira de aspiração está dobrada ou danificada.
Assegure-se de que o filtro é mantido na vertical até começar a sair água.
A membrana na tampa do cartucho de carvão activo pode estar obturada. Verifique se há passagem de água quando o cartucho de carvão activo não está instalado.

- 4) **Cartucho de carvão activo:** Partículas grosseiras de sujidade na tampa do cartucho podem ser eliminadas por imersão em água ou enxaguando. Se a membrana se encontrar completada impermeável, pode limpá-la cuidadosamente com uma escova de dentes velha ou com a esponja de limpeza verde.
Atenção: Não aplique pressão para não rasgar a membrana.
- 5) **Crivo:** Lave o crivo na água para eliminar partículas eventualmente existentes.
- 6) **Para guardar** o Katadyn Combi, utilize o estojo fornecido. Para se evitar a possibilidade de contaminação, a mangueira de aspiração não deve entrar em contacto com a extremidade de saída.

Armazenagem durante períodos longos (após a viagem)

Antes do Combi ser guardado durante períodos de tempo muito longos, deve-se proceder como a seguir se indica:

- 1) Retire o elemento de filtro cerâmico e lave-o com a esponja sob água corrente. Seguidamente, deixe secar completamente ao ar.
- 2) Lave a caixa do filtro e elimine sujidades grosseiras.
- 3) Aplique um pouco de massa lubrificante de silicone nos O-Ring.
- 4) Volte a instalar o elemento de filtro na respectiva caixa.
- 5) Guarde a mangueira de aspiração solta no estojo do filtro.

Nota: Antes de ser novamente utilizado após um longo período de inactividade, o filtro deve ser enxaguado com um litro de água para perder o sabor a mofo.

Capacidade do elemento de filtro

A capacidade do elemento de filtro cerâmico depende da qualidade da água. Quanto mais suja for a água, tantas mais vezes terá de ser lavada a cerâmica, o que reduz a capacidade do filtro de 50.000 litros, no máximo. Logo que a abertura da marca de teste passe acima da cerâmica, é preciso substituir o elemento de filtro cerâmico (Fig. 2-3) . Após cada lavagem, sempre que caia, ou após exposição a geada, o elemento de filtro deve ser inspeccionado a fim de se verificar se apresenta fissuras porque nesse caso o filtro poderia deixar passar água não filtrada e contaminada.

Instalação do elemento de filtro cerâmico

Os elementos de filtro cerâmicos estão correntemente à venda no mercado.

- 1) Com a ajuda do adaptador, rode o fecho de baioneta na parte de baixo da caixa de filtro no sentido contrário ao do movimento dos ponteiros do relógio até ao batente e retire o elemento de filtro cerâmico.

Atenção: A caixa do filtro pode estar sob pressão. Ao retirar o elemento de filtro cerâmico, podem sair borrifos de água não filtrada.

- 2) Retire o novo elemento de filtro cerâmico da embalagem.
- 3) Ao colocar o novo elemento de filtro cerâmico, empurre-o para o interior da caixa e rode o fecho de baioneta no sentido do movimento dos ponteiros do relógio até ao batente.
- 4) Lave o elemento de filtro cerâmico, aspirando e expulsando 0,5 l de água.

Capacidade do carvão activo granulado

A capacidade do granulado de carvão activo depende da qualidade da água. Quanto mais produtos químicos ou paladar tiver a água, tanto mais rapidamente se esgota a capacidade do granulado de 200 litros por carga, no máximo. Se apesar da utilização do cartucho cheio de carvão activo a água ainda tiver sabor ou cheiro desagradáveis, é porque o granulado precisa de ser substituído. Independentemente da capacidade em litros, o granulado de carvão activo tem de ser substituído o mais tardar após 6 meses de utilização. O botão preto na parte da frente da caixa indica a altura em que o granulado tem de ser substituído. Para regular, basta colocar no mês correspondente com uma moeda.

Em viagem no estrangeiro, no campismo, ou com mochila às costas ...

... há sempre o risco de contrair doenças, desde a desagradável diarreia até doenças sérias que podem ser transmitidas por protozoários (p.ex. Legionella, Giardia, Cryptosporidium), vírus e bactérias.

Os microorganismos que provocam essas doenças encontram-se frequentemente nos alimentos ou na água que consumimos. Lagos, rios e o abastecimento local de água podem estar contaminados.

Para se reduzir o risco de doenças, recomendamos que seja consultado um médico, um hospital ou o instituto de doenças tropicais 4 a 6 semanas antes do início da viagem.

E durante a viagem ...

- Todos os alimentos devem ser sempre cozinhados de forma a ficarem bem passados.
- No caso de alimentos crus (fruta, nozes, etc.), coma só os que tiveram a casca intacta e lave as mãos antes de os descascar.
- Lave as mãos com frequência e muito bem com água e sabão, especialmente antes de comer, e trate a água para beber com o Katadyn Combi Mikrofilter.

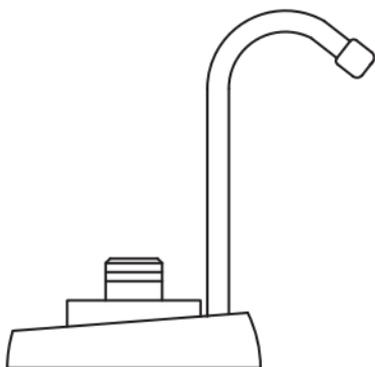
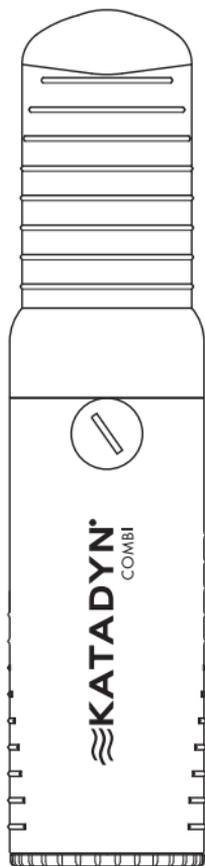
O Katadyn Combi Mikrofilter é um elemento essencial do seu equipamento de viagem. Se tiver dúvidas ou sugestões, telefone-nos para o +41 44 839 21 11.

Combi Plus Water Microfilter

(Model #2041000 + 8016099)

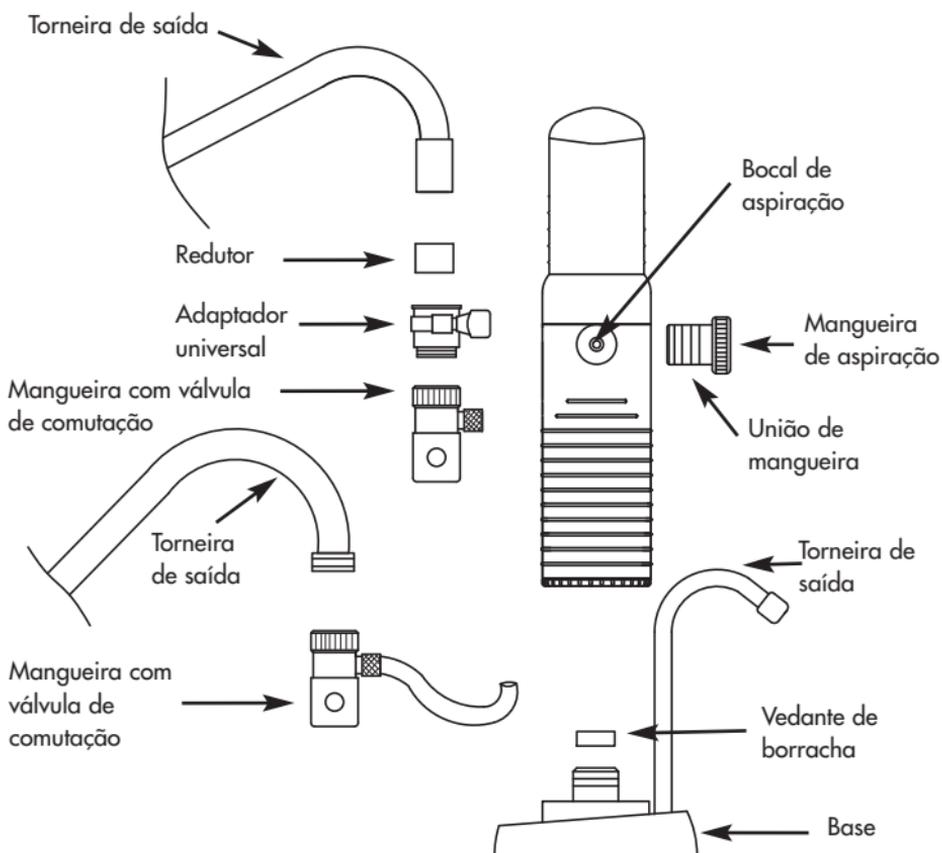
Combi Plus Faucet Attachment Kit

(Model # 20730)



Kit suplementar PLUS para o filtro Katadyn Combi (opção)

O kit suplementar PLUS permite ligar o filtro Katadyn Combi a uma torneira de água, o que o torna único como filtro para viagem para utilização tanto dentro de casa como no exterior. Desta forma, o Combi Plus é próprio para autocaravanas, barcos, casas de férias e em viagens com longas permanências num mesmo local.



(Fig. 3-1)

Montagem

Poucas operações são necessárias para o Combi passar a Combi Plus.

- 1) Posicione o vedante de borracha preta na abertura ao centro da base e enrosque o Combi na base até ficar bem apertado.
- 2) Fixe a torneira de saída na pequena abertura na margem da base.
- 3) Fixe a mangueira branca com válvula de comutação no bocal de aspiração ao centro da caixa do filtro e fixe com a união vermelha de mangueira.
- 4) Desaperte a ponteira de rede da torneira e ligue a válvula de comutação à torneira. De acordo com a rosca e com o diâmetro da torneira, é preciso começar por fixar à torneira o adaptador universal fornecido juntamente, com ou sem redutor. (Fig. 3-1)

Nota: Talvez seja preciso comprar o adaptador adequado numa loja da especialidade.

Funcionamento

- 1) Quando se abre a torneira, com a válvula de comutação aberta começa a sair água pela torneira de saída. Após a utilização, a água continua a pingar da torneira de saída ainda durante alguns segundos.
- 2) O caudal no Combi Plus depende da pressão na canalização e pode ser aumentado por meio de bomba auxiliar. Se essa pressão for suficiente, o êmbolo da bomba pode ser bloqueada por meio de rotação.

Aviso: O Combi Plus não deve ser ligado a uma garnição sem pressão com um reservatório isento de pressão.

Para a manutenção periódica, devem ser seguidas as indicações relativas ao filtro Katadyn Combi.

Registo de Produto

Agradecemos-lhe ter comprado um sistema portátil de preparação de água potável e pedimos-lhe que preencha o impresso de registo em www.katadyn.com/technischer-support/filter-support/produktregistrierung. As informações que nos der vão permitir-nos servi-lo com produtos estudados e criados para responderem às suas necessidades e aos seus interesses. Todos os impressos de registo preenchidos participarão automaticamente no sorteio gratuito de um produto Katadyn.

Garantia

O microfiltro Katadyn Combi e o kit suplementar Plus têm garantia de 2 anos a partir da data da compra em relação a defeitos de material e de fabrico. Se o Katadyn Combi avariar durante esse período, deverá dirigir-se ao estabelecimento comercial onde o comprou e apresentar o talão de garantia. Para outros assuntos, deverá dirigir-se a Katadyn pelo telefone +41 44 839 21 11. Katadyn procederá à reparação ou à substituição do produto. Deve guardar o comprovativo de compra como talão de garantia. Esta garantia concede-lhe direitos legais específicos e poderá ainda ter outros direitos legais que variam de país para país.

Contact International:
Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kemptthal/Switzerland
info@katadyn.ch / www.katadyn.com